

TIRE TE PƆLU U FILIPIGIBU KUA

Pɔluwa u gbia u Filipigibu waasu kua ba ka Yesu naane doke, Gərobun Kookoosu 16:12-40. Yen biru, Lukuwa u Pɔlu kəsire kua Filipi mi. U Labaari gea kparamə ge sɔɔ, u ka Yesun yigberu tāsisiama. Saa ye Pɔlu u tire te yorua, u wāawa pirisəm sɔɔ. Min diya u Epafoditi gəra Filipio ka tire teni, wiru 2:25-30. Tire te sɔɔ, u Filipigibu siara kɛɛ ni ba mərisian sɔ, wiru 4:10-19, ma u bu sɔɔwa ye ya kooramə mi u wāa, wiru 1:12-26 ka wiru 2:17-24. U maa bu yoruawa u ka bu dam kɛ kpa ben nuku dobu bu n ka wāa Yesu sɔɔ baadomma.

Tire ten kpunaa

1. Tɔbiribu, wiru 1:1-2.
2. Pɔlu u Filipigibu kanaru kuammɛ, wiru 1:3-11.
3. Pɔlun tiin wāaru, wiru 1:12-26.
4. Filipigibun sanu sanusu Kirisi sɔɔ, wiru 1:27n di sere wiru 2:18.
5. Timote ka Epafoditi, wiru 2:19-30.
6. Kirɔba ka dam kɛru, wiru 3:1n di sere wiru 4:9.
7. Siarabu ka tɔbiribu, wiru 4:10-23.

Tɔbiribu

¹ Bɛɛ Yesu Kirisigibu bɛɛ be i wāa Filipio, ka sere bɛɛn yigbe tənwerobu ka bɛɛn yigbe səm kowobu, nɛ Pɔlu ka Timote, bɛɛɛ Yesu Kirisin yobu, sa bɛɛ tɔbura.

² Gusunə bɛsɛn Baaba ka Yinni Yesu Kirisi bu bɛɛ durom kua kpa bu bɛɛ alafia kɛ.

Pɔlu u Filipigibu

kanaru kuamme

³ Nε Pɔlu, na ra Gusunɔ nen Yinni siare mɛn nɔɔ na bεε yaaya.

⁴ Saa baayere nà n kanaru mɔ bεε kpuron sɔ, na ra tu kowa ka nuku dobu,

⁵ yɛn sɔ i man somi na ka Labaari gea nɔɔsia saa tɔɔ gbiikirun di sere ka gisɔ.

⁶ Na yeni yɛ kam kam, Gusunɔ wi u sɔm gee te torua bεε sɔɔ u ko n tu mɔ sere u ka tu dakura Yesu Kirisin tɔru sɔɔ.

⁷ N ka man dɛnde na n bεen laakari mɔ mɛsum bεε be i bɔnu mɔ durom mɛ sɔɔ mɛ Gusunɔ u man kua. Domi bεε kpuron kɪra man neni, baa nà n wɔa pirisɔm sɔɔ n̄ kun mɛ nà n tii mɔ na ka Labaari gea yinamɔ na ye tɔsisiamɔ.

⁸ Gusunɔwa sɔa nen seedagii ma na bεε kpuro kɪwa nge mɛ Yesu Kirisin kɪra sɔa.

⁹ Ye na bikiamɔ nen kanaru sɔɔ, yera bεen kɪru ta n sosimɔ ta n dɔɔ, kpa i n Gusunɔ giamɔ kpa i n sɔa bwisi geegibu,

¹⁰ i ka kpɪ i gɔa geenu tubu. Nge mɛya i ko n dɛere, kpa i kun taare gaa mɔ dɔma te Kirisi koo wurama.

¹¹ Kookoo gee si su wee saa Yesu Kirisin min di, siya su ko n maa yiba bεen wɔaru sɔɔ, kpa su Gusunɔ bεere wɛ kpa su de bu n̄n siara.

Kirisiwa wɔaru

¹² Negibu, na kɪ i n yɛ ma ye n man deema n gɔsiawa Labaari gean wuswaa daabu.

¹³ Nge mɛya sina kpaa kɔsobu ka be ba tie kpuro ba yɛ ma Kirisin sɔna na wɔa pirisɔm sɔɔ.

¹⁴ Bεεgibu dabiru, ye ba man wa pirisɔm sɔɔ ba Yinni naane kua ma ba wɔrugɔru sosi ba Gusunɔn gari nɔɔsiamɔ ka toro sindu.

15 Geema, gaba Kirisin gari waasu m̀̀ nisinu ka kinɛnun s̄, adama gaba m̀̀ k̄run s̄.

16 Beni ba m̀̀ ka k̄ru domi ba ȳ ma n̄n s̄mbura n ka Labaari gea suna.

17 Beɔnɔ ba Kirisin gari waasu m̀̀, n̄ n̄ m̄ ka nuku tia, adama ka kinɛna. Ba tamaa ba koo man nuku sankiranu sosiawa p̄ris̄m̄ s̄.

18 Ya n̄ taare ben bwisikunu n̄ n̄ s̄a k̄sunu n̄ kun m̄ geenu. Baa n̄ n̄ m̄ren na, Kirisin gari ȳ gesi kparara. N̄n nukura yen dobu do, ta ko n̄ maa doram̄wa ta n̄ d̄.

19 Domi na ȳ ma yenin wii gobera s̄awa n̄n faaba b̄en kanarun saabu, ka maa Yesu Kirisin Hunden somiru.

20 Domi na mara na maa ȳiȳ kam kam ma na n̄ ḡanun sekuru wasi. N̄ n̄ w̄a hunde s̄, n̄ kun m̄ n̄ n̄ gu na toro sindu m̄ ma n̄n kookoosu su koo Kirisi b̄ere w̄ nge baadomma.

21 Domi n̄n mi, n̄ n̄ w̄a, Kirisin w̄ara na w̄a, n̄ n̄ maa gu, ḡ man s̄awe are.

22 N̄ n̄ w̄a w̄aru s̄ kon kp̄ n̄ s̄m̄ geeru ko. Yen s̄, na n̄ ȳ ye kon ḡsi.

23 Ba man gawe bera yiru kpuro. Na k̄ n̄ doona kpa na n̄ w̄a Kirisin mi, domi mi n̄ buram bo.

24 Adama b̄en arufaanin s̄ n̄ weene na n̄ w̄a w̄aru s̄.

25 Yera na gia, yen s̄na na ȳ ma kon sina kpa na n̄ w̄a ka b̄e kpuro kpa i wuswaa da ka nuku dobu naane dokebu s̄.

26 Nge m̄ya sanam m̄ ko na n̄ kpam w̄a b̄en suunu s̄ i ko i kp̄ i woo kana saa n̄n min di b̄e ka Yesu Kirisin w̄asinaan s̄.

27 I gesi de b̄en sanu sanusu su n̄ ka Kirisin Labaari gea weene. Nge m̄ya, n̄ n̄ na b̄en mi, n̄

kun me nà kun ne, kon been baaru nò ma i yõ dim dim i nòò ne, ma i sunamò sannu ka gõru teu naane dokebun sõ bi bu wee Labaari gean di.

²⁸ I ku de been yiberɛba bu ka bee gāanu nare. Yeya ya koo bu sōsi ma ba kam kobu dōwa, ya koo maa bee sōsi ma i wāa faaban swaa sō. Ye kpurowa ya wee saa Gusunən min di.

²⁹ Domi Gusunò u bee durom kua i n ka Kirisi naane sãa. N n me tona, u maa bee durom kuawa i n ka nani swāaru waamò win sõ,

³⁰ kpa i n ka man taa tee bi mò bi i gasò wa na mò. Sere ka tẽ, biya na mò, nge me i yẽ.

2

Kirisin tii kawabu

ka win kpāaru

¹ Kirisi u tōnu tāsiamò. Win kīru ta ra n tōnu dam kēmò. Hunde Dɛero u ra maa tōnu kpare kpa Kirisi u de tōmbu bu wɔnwɔndu ka tɔn geeru sōsina.

² N n men na, na bee kanamò, i de i man nukuru dorasia ka been nòò tia ka been kīi teeru ka been gõru teu ka been bwisiku teenu.

³ I ku gāanu ko kinɛnun sõ, n kun me tii suabun sõ, adama i tii kawo kpa i wura ma gaba bee kere.

⁴ Kpa been baawure u ku win tii tɔnagia bwisiku, adama u de u maa gabugia bwisiku.

⁵ I de i n bwisiku tee ni mò ni Yesu Kirisi u raa mò.

⁶ U ka Gusunò ne. Adama u n ka nùn kinɛnu kue.

⁷ U kpuro deriwa ye u raa mò ma u gòsira nge yoo.

U ka tōnu weena.

Ye u kua tōnu u kpa,

8 u tii kawa ma u wiru kpĩ sere ka gəwə wi u mam sãa dãa bunanarun gəw.

9 Yen saabuwa Gusunə u nùn sua wəllə gem gem ma u nùn yĩsiru kã te ta yĩsa kpuro bεεε kere.

10 Kpa dũuru baatere tu yiira tu Yesun yĩsiru bεεε wě wəllə ka temə ka tem səwə.

11 Kpa nəw baagere gu Gusunə Baaba bεεε wě kpa gu tuuba ko gu nεε, Yesu Kirisi sãawa Yinni.

Fitila ni nu ballimə

handunia səw

12 Yen sōna nen kĩnasibu, nge mε i ra raa mem nə sanam mε na wãa ka bεε, tē ye na ka bεε toma, i kookari koowo n kere ka berum ka diiribu bεen faaba yu ka yibu.

13 Domi Gusunəwa u səmburu mə bεε səw kpa i n ka gōru kīru mə te ta koo ko ye n koo nùn dore.

14 I kpuro koowo n kun ka wəkinu n̄ kun mε sikirinəsu,

15 kpa i n dεere i kun taare gaa mə təmbun nəni səw, kpa i n sãa nge Gusunən bibu be ba n̄ serere mə handunian tən kəsobun suunu səw be ba swaa sare. I n ballimə ben suunu səw nge fitilanu,

16 i n ka bu wãarun gari nəsiamə. I n mə mε, kon kpĩ n woo kana Kirisin tōru səw, yèn sō nen hania ka nen səmbura kun kam kue.

17 Bεen sãa te i mə ka naane dokebu ta sãa nge yākuru. Baa bā n man go ba nen yem wisi nge doma tam bεen yāku ten wəllə, nen nukura koo dora, kon maa ka bεε nuku dobu bənu ko.

18 Nge mεya n maa weene bεε i n nuku dobu mə kpa i ka man bεen nuku dobu bənu ko.

Timote ka Epafoditi

19 Yinni Yesu ù n wura na yĩiyɔ n bæε Timɔte gɔriama n̄ n sosi, kpa nen tii n ka dam wa nà n bæen labaari nua.

20 Domi wi turon bwisikuna nu kua teenu ka neginu, u maa bæen wɔnwɔndu mɔ ka gem.

21 Be ba tie kpuro ben tii tɔnan bwisikuna ba mɔ, n n̄ ka Yesu Kirisiginu.

22 Bæen tii i yẽ nge mε Timɔte u tii sɔsi naanegii ma u ka man Labaari gean sɔmburu kua nge bii ka win baaba.

23 Yen sɔna na yĩiyɔ n bæε n̄n gɔriama sanam mε kon gia m̄i sɔɔ na wãa.

24 Na naane sãa ma Yinni u koo de n na bæen mi nen tii n̄ n sosi.

25 I raa man bæεgii Epafoditi gɔriama ka somiru t̄en bukata na mɔ, wi, wi u sãa nen beruse sɔmburu sɔɔ ka tabu sɔɔ. T̄ẽ na wa ma n weene n̄n gɔsiamaa bæen mi.

26 Domi bæε kpuron waabu n̄n neni gem gem, win laakari maa seewa ȳen s̄i i raa nua ma u barɔ.

27 U bara ka gem sere u gɔɔ turuku kua, adama Gusunɔ u win wɔnwɔndu wa. N n̄ mɔ wi tɔnagiru, ka nen tiigira, kpa nen nuku sankiranu nu ku kp̄ea n banda.

28 Yen sɔna na sende n ka bæε n̄n gɔsiamaa kpa bæen nukuru tu ka dora i n̄n wa, kpa nen nuku sankiranu nu maa ka kaara nen tii.

29 N n̄ men na, i n̄n dam koosio nge bæεgii Yinni sɔɔ ka nuku doo bakabu kpa i tɔnu win bweseru bæεε w̄ẽ.

30 Domi u gɔɔ turuku kua Kirisin sɔmburun s̄. U win tii kari bɔrie u ka man somiru naawa te i n̄ fεε wa bæen tii i ka man naawε.

3

Nge mε ba ra gem wa

Gusunən wuswaa

¹ Tē, nεgibu, i de i n nukuru do ye i ka sāa Yinnigibu. Nεn mi, na n̄ wasiramō n ka bεε yaayasia ye na raa yorua kə, bεen mi maa, somira.

² I n tii sε ka kōsan kowobu be ba sāa nge bōnu, ma ba wasin bangō naane sāa.

³ Besera sa sāa bangogii geebu, n n̄ mō be, domi sa Gusunō sāmō ka win Hunde, sa woo kanamō Yesu Kirisin sō, sa n̄ maa besen naane doke wasin komanu sō.

⁴ Ka mε, nεn tii kon kpī n nεn naane doke wasin komanu sō. Gabu bā n tamaa ba koo kpī bu ko mε, kaa ra gere nε?

⁵ Ba man marawa Isirelin bii, Benyamεen bwe-seru sō. Na sāawa Yuu wi Yuuba ba mara. Ma ba man bangō kua sō nōba itase. N n̄ maa woodan sōn na, na kua Falisi.

⁶ Na raa mam hania mō sere na Yesun yigberu nōni sōmō. N n̄ gem kason na, woodan mεm nōbu sō, goo kun kpē u man taare wē.

⁷ Adama ye na raa mεera are, tē na ye kpuro garisi wom dirum Kirisin sō.

⁸ Na mam kpuro garisi wom dirum domi gāa bakana nā n nεn Yinni Yesu Kirisi gia. Win sōna na kpuro deri, na maa ye mεera kubanu na n ka Kirisi mōn sō,

⁹ kpa na n ka n̄n gbinne. Na n̄ maa yīiyō ma kon gem wa woodan mεm nōbun sō, adama kon gem wa yèn sō na Kirisi naane doke. Gem mε, mu weewa saa Gusunən min di naane doke bin saabu.

10 Ye na kī, yeya n Kirisi gia, ka maa dam me u ka seewa gərin di kpa na n bənu mə win wahala sɔɔ, kpa n ka nùn weena win gɔɔ sɔɔ,

11 kpa na n yīiyə nən tii ma kon se gərin di.

Aren naa girabu

12 N n̄ mə na are noma tura gina, n n̄ maa mə na yiba. Adama na yi naa gire yi ka ko negii yèn sɔ̄ Yesu Kirisi u man kua wigii.

13 Negibu, na n̄ tamaa na gina yi noma tura, adama gāa teena na m̄, na gāa birukinu duari, ma na wuswaaginu naa gire.

14 Nge meya na ye na naa gire duka swīi n ka are yi wa yi Gusunə u sun sokue wəllə saa Yesu Kirisin min di.

15 Beɛɛ kpuro, beɛɛ be sa sāa tən girobu, su bwisiku nge me. Adama beɛ i n bwisiku tukunu ganu mə, Gusunə u koo beɛ gem sɔ̄si.

16 Ka me, baa n̄ n man na sa tura, su gesi da wuswaad swaa tia sɔɔ.

17 Negibu, i man saario beɛ kpuro. Sa beɛ kom gem sɔ̄si. N n̄ mən na, i bu n̄ni girario be ba kom gem me swīi.

18 Na beɛ sɔ̄wa kə n̄n dabiru, na kpam wure na beɛ sɔ̄m̄ tē ka yīresu, tən dabira wāa be ba sīm̄ nge Kirisin dāa bunanarun garin yiberɛba.

19 Kam koba ba koo ka wiru go, domi ben nukura ta sāa ben yinni. Ye n weene n bu sekuru ko yera ba ka woo kanamə. Handunia yen gāanu tənawa ba bwisikumə.

20 Adama beɛɛ, Gusunən wəlla ta sāa beɛɛn wuu. Min diya sa beɛɛn Faabagii Yinni Yesu Kirisi mara u na.

21 Wiya koo beɛɛn wasi yiiko sarirugii kəsi ka win dam mɛ mu koo de kpuro nùn wiru kpĩiya, kpa yi ka win wasi yiikogii weena.

4

Yiirebu

¹ Yen sōna nɛn kīnasibu, bɛɛ bèn waara man nɛni, bɛɛ be i man nuku dobu wɛɛmɔ, ma na woo kanamɔ bɛɛn sō, i de i n yō mɛ dim dim Yinni sɔɔ, nɛn kīnasibu.

² Na Efodi ka Sentisi kanamɔ bu de ba n nɔɔ nɛ Yinni sɔɔ.

³ Wunɛ maa, nɛn sɔm kowosi naanɛgii, na nun kanamɔ a kurɔ be somiɔ. Ba suna Labaari gean sō ka nɛ sannu, ka maa Kelema ka sere nɛn sɔm kowosi be ba tie, bèn yīsa yorua wāarun tireru sɔɔ.

⁴ I de bɛɛn nukura n do Yinni sɔɔ baadomma. Na kram wure na gerumɔ, i de bɛɛn nukura n do.

⁵ I de tɔmbu kpuro bu bɛɛn tɔn geeru wa, domi Yinnin naaru ta turuku kooma.

⁶ I ku wurura gāanun sō, adama baayere sɔɔ i n da Gusunɔ kanɛ ka siarabu kpa i nùn bikia yèn bukata i mɔ.

⁷ Ma bəri yendu te Gusunɔ u wɛɛmɔ, te ta tɔnun yēru kpuro kere, ta koo bɛɛn gōru ka bɛɛn bwisikunu kōsu bɛɛ ka Yesu Kirisin gbinnaa sɔɔ.

⁸ Ye ya tie nɛgibu, i bwisikuo ye ya wā ye ba koo siara. Yeya ye ya sāa gem kpuro, ka ye ya bɛɛrɛ mɔ kpuro, ka ye ya swaa swīi kpuro, ka ye ya dɛere kpuro, ka ye ya do kpuro, ka ye n weenɛ tɔmbu siara kpuro.

⁹ I n da ko ye i gia ka ye i mwa ka ye i nua nɛn min di, ka ye i wa na kua. Sanam mɛya Gusunɔ wi u bəri yendu wɛɛmɔ u ko n wāa ka bɛɛ.

Pɔlu Filipigibu siaramɔ

ben k̄erun s̄ɔ

¹⁰ Nɛn nukura do gem gem Yinni sɔɔ ye na ka wa ma i kpam nen bwisikunu mɔ. Na n̄ gerumɔ ma i ku ra raa nen bwisikunu ko, adama ayera i raa bie.

¹¹ Na n̄ gerumɔ mɛ, yɛn s̄ɔ na w̄aa ȳaaru sɔɔ, domi na gia mɛ ko na n ka b̄ori yendu mɔ baa n̄ n mɛren na.

¹² Na ȳaarun dɔɔnɛ mɔ, na maa mɔɔ bakarun dɔɔnɛ mɔ. Yam kpuro ka ye n man deema kpuro sɔɔ, na gia mɛ kon ko deburun saa ka ḡɔrun saa. Na maa ȳɛ mɛ kon ko mɔɔ bakaru sɔɔ ka ȳaaru sɔɔ.

¹³ Kon ye kpuro kp̄i saa Kirisin min di wi u man dam k̄ɛmɔ.

¹⁴ Ka mɛ, i kua n w̄a ye i ka man n̄ni sw̄aaru b̄onu kua.

¹⁵ Bɛɛ Filipigibu bɛɛn tii i ȳɛ s̄aa s̄aa ma Labaari gean kparabun torubu sɔɔ, sanam mɛ na s̄ia Masedɔnin di, Yesun yigberu garu sari te ta man somi ma n kun bɛɛ tɔna. Ne ka bɛɛ tɔnawa sa k̄ɛna.

¹⁶ Domi ye na w̄aa Tesalonikaɔ, i man somi kɔ nen bukata sɔɔ, n n̄ mam mɔ n̄n teeru.

¹⁷ N n̄ mɔ k̄ɛra na kasu, na k̄iwa sosiru tu sosi bɛɛn are sɔɔ.

¹⁸ Na ye kpuro wa ye i man m̄arisiamɔ. Ya maa tura ya tia. T̄ɛ ye Epafoditi ka man bɛɛn k̄ɛnu naawa nu ka man saka kua, nu s̄awa nge ȳaku nubu durorugiru te ta Gusunɔ w̄ɛre ma u tu mwa.

¹⁹ Gusunɔ nen Yinni u koo bɛɛ kpuro w̄ɛ yɛn bukata i mɔ nge mɛ win dukia yiikogia nɛ, Yesu Kirisin min di.

²⁰ Su Gusunɔ bɛɛn Baaba bɛɛɛ w̄ɛ sere ka baadomɔmɔ. Ami.

T̄ɔbiri d̄aakibu

²¹ I Yesu Kirisigibu kpuro tɔbirio. Ne ka beεgii be sa wãa sanna sa beε tɔbura.

²² Naane dokeobu kpuro be ba wãa mini, n ku mam ko sina kpaarugibu ba beε tɔbura.

²³ Kpa Yinni Yesu Kirisin durom mu n ka beεn baawure wãa.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8